

Berlinale 2011

Berlinale Special

Gala

Chen Kaige

## ZHAO SHI GU ER

SACRIFICE

SACRIFICE

SACRIFICE

### Volksrepublik China 2010

**Länge** 127 Min.  
**Format** 35 mm,  
Cinemascope

**Farbe**

#### Stabliste

Regie, Buch Chen Kaige  
Kamera Yang Shu  
Schnitt Derek Hui  
Ton Wang Dan Rong  
Musik Shang You Ma  
Production Design Liu Qing  
Kostüm Chen Tong Xun  
Produzenten Chen Hong  
Qin Hong

Ausführende  
Produzenten Ren Zhonglun  
Qin Hong  
Long Qiu Yun  
Chen Hong



Ge You, Zhao Wen Hao

#### Darsteller

Cheng Ying	Ge You
Tu'an Gu	Wang Xue Qi
Zhuang Ji	Fan Bing Bing
Han Jue	Huang Xiao Ming
Chengs Frau	Hai Qing
Sir Gongsun	Zhang Feng Yi
Zhao Shuo	Vincent Zhao
Cheng Bo (Kind)	William Wang
Cheng Bo (Jugendlicher)	Zhao Wen Hao

#### SACRIFICE

Über vier Generationen hinweg hatten die Mitglieder des Zhao-Clans die höchsten Positionen im Land inne. Aktuell ist Zhao Dun Premierminister. Und sein Sohn Zhao Shuo ist General in der königlichen Armee; verheiratet ist er mit der älteren Schwester des Königs, Zhuang Ji. Tu'an Gu, der Todfeind der Zhaos, will sich mit dem Einfluss und der Macht des Clans nicht abfinden. Er zettelt ein Massaker an, dem der ganze Zhao-Clan zum Opfer fällt – über 300 Familienangehörige, niemand überlebt. Während ihr Mann dem Tod entgegensieht, liegt Zhuang Ji in den Wehen und gebiert kurz darauf den letzten Zhao. Sie stirbt bei der Geburt und der Arzt Cheng Ying nimmt sich des Kleinen an.

Davon erfährt Tu'an Gu. Er sieht seine Pläne, die Familie auszurotten, durchkreuzt und nimmt alle Babys der Stadt als Geiseln, bis der Zhao-Nachfahre gefunden worden ist. Auch der Arzt Cheng Ying ist gerade Vater geworden. Als Tu'an Gus Soldaten kommen, um seinen Sohn abzuholen, versteckt

Produktion  
21 Century Shengkai Film  
Room 1901, Building C  
Xiaguangli No. 66 Ocean Express  
PRC-Beijing  
Tel.: +86 13701306501

Weltvertrieb  
Easternlight /Arclight Films  
Suite 228, Bld. 61, Fox Studios,  
Driver Ave  
AUS-Moore Park, NSW 2021  
Tel.: +61 2 83532436  
Fax: +61 2 83532437  
harry@arclightfilms.com



Chen Kaige

### Biografie

Geboren am 12.8.1952 in Peking. Sohn eines Filmregisseurs. Arbeitete während der Kulturrevolution als Landarbeiter. Danach fünf Jahre Militärdienst. Gehörte 1978 zu den ersten Studenten der wiedereröffneten Beijing Film Academy. 1989 ist er mit HAI ZI WANG (DER KÖNIG DER KINDER) erstmals Gast der Berlinale. Mit dem 1993 in Cannes ausgezeichneten BA WANG BIE JI (LEBEWOHL MEINE KONKUBINE) errang erstmals ein chinesischer Film eine Palme d'Or. Er ist verheiratet mit der Schauspielerin und Produzentin Chen Hong.

### Biography

Born in Peking on 12.8.1952. The son of a film director, he worked as a rural labourer during the Cultural Revolution and served five years in the army before becoming one of the first students to join the recently reopened Beijing Film Academy in 1978. He first attended the Forum section of the Berlinale in 1989 with his work, HAI ZI WANG (KING OF THE CHILDREN). In 1993, his film BA WANG BIE JI (FAREWELL MY CONCUBINE) was presented at Cannes where it was to become the first Chinese film ever to win the Palme d'Or. He is married to actor and producer Chen Hong.

### Biographie

Né le 12-8-1952 à Pékin. Fils d'un cinéaste. Travaille comme ouvrier agricole pendant la révolution culturelle. Effectue ensuite cinq années de service militaire. En 1978, il fait partie de la première promotion de l'académie du cinéma de Pékin après sa réouverture. Invité du Forum en 1989 avec HAI ZI WANG (LE ROI DES ENFANTS). En 1993, BA WANG BIE JI (ADIEU MA CONCUBINE) reçoit la première Palme d'Or du cinéma chinois à Cannes. Marié avec l'actrice et productrice Chen Hong.

seine Frau das eigene Kind und gibt den Soldaten den kleinen Zhao, den sie als ihren Sohn ausgibt. Kurz darauf wird das Kind bei Cheng Yings Frau gefunden. Weil es für das letzte Mitglied des Zhao-Clans gehalten wird, lässt Tu'an Gu den Jungen töten. Die gefangen gehaltenen Kinder der Städter kehren zu ihren Familien zurück. Der letzte Zhao wächst jetzt als Sohn Cheng Yings im Haus des Arztes auf. Jahre vergehen. Cheng Ying beschließt, gemeinsam mit seinem Ziehsohn am Hof Tu'an Gus zu dienen. Tu'an Gu wird zum Paten des letzten Zhaos. Doch Cheng Ying verfolgt andere Pläne, in denen sein Ziehsohn eine zentrale Rolle spielt.

### SACRIFICE

For more than four generations the members of the Zhao clan have held the highest positions in the land. Zhao Dun is currently chancellor and his son, Zhao Shuo, a general in the royal army. He is married to the king's older sister, Zhuang Ji. Tu'an Gu, the Zhao's arch-enemy, is not content to accept the clan's power and influence; he incites a massacre which decimates the entire Zhao clan – over 300 members of this family fall victim to the carnage which leaves no-one alive. As her husband faces death, Zhuang Ji goes into labour and gives birth to the last Zhao. She dies in childbirth and the doctor, Cheng Ying, takes the baby into his care.

This news reaches Tu'an Gu and, angered that his plan to wipe out the clan might be thwarted, he takes all the babies of the city hostage until the last descendant of the Zhao is found. The doctor Cheng Ying has also just become a father. When Tu'an Gu's soldiers arrive to take away his son, his wife hides her own child and gives the soldiers the little Zhao, pretending that he is her child. Shortly afterwards they find the baby that Cheng Ying's wife was hiding. Taking him to be the last member of the Zhao clan, Tu'an Gu has the boy killed. The townsfolk's children that were being held hostage are given back to their families. The last Zhao now grows up as Cheng Ying's son in the doctor's house. Years go by. Cheng Ying decides to take his step-son with him to serve at Tu'an Gu's court. Tu'an Gu becomes a patron of the last Zhao. But Cheng Ying has other plans in mind – plans in which his step-son will play a central role.

### SACRIFICE

Depuis quatre générations, les membres du clan Zhao occupent les plus hauts postes dans le pays. Zhao Dun est actuellement premier ministre. Son fils Zhao Shuo, général dans l'armée royale, est marié avec Zhuang Ji, la sœur aînée du roi. Tu'an Gu, ennemi juré des Zhao, se refuse à accepter l'influence et le pouvoir du clan. Il fomente un massacre dont sont victimes tous ceux qui font partie du clan Zhao. Plus de 300 membres de la famille sont tués dans le carnage, il n'y a pas de survivant. Pendant que son époux voit venir la mort, Zhuang Ji gît dans les douleurs de l'enfantement et accouche peu après du dernier des Zhao. Zhuang Ji meurt en couches et le médecin Cheng Ying recueille le bébé.

Tu'an Gu a appris la chose. Voyant compromis son projet d'exterminer toute la famille, il prend en otage tous les bébés de la ville jusqu'à ce que l'on retrouve le descendant des Zhao. Le médecin Cheng Ying vient lui aussi d'avoir un garçon. Lorsque les soldats de Tu'an Gu débarquent chez lui pour emmener son fils, sa femme cache son propre bébé et donne aux soldats le petit Zhao en prétendant que c'est son fils. Peu après, l'enfant est découvert chez la femme de Cheng Ying. Comme on le prend pour le dernier membre du clan Zhao, Tu'an Gu fait tuer le petit garçon. Les bébés de la ville pris en otages sont rendus à leurs familles. Le dernier des Zhao grandit maintenant dans la maison du médecin comme étant le fils de Cheng Ying. Les années passent. Cheng Ying décide avec son fils adoptif d'aller servir à la cour de Tu'an Gu. Tu'an Gu devient le parrain du dernier des Zhao. Cheng Ying élabore toutefois d'autres projets où son protégé doit jouer un rôle central.

### Filmografie

1984	QUIANG XING QI FEI TV-Film HUANG TU DI
1986	DA YEU BING
1987	HAI ZI WANG (DER KÖNIG DER KINDER)
1989	BIAN ZOU BIAN CHANG (DIE WEISSAGUNG)
1993	BA WANG BIE JI (LEBEWOHL MEINE KONKUBINE)
1996	FENG YUE (TEMPRESS MOON)
1999	JING KE CI QIN WANG (THE FIRST EMPEROR)
2002	KILLING ME SOFTLY TEN MINUTES OLDER: THE TRUMPET (Episode: 100 FLOWERS HIDDEN DEEP) HE NI ZAI YI QI (TOGETHER WITH YOU)
2005	WUJI (THE PROMISE)
2007	TO EACH HIS CINEMA (Episode: ZHANXIU VILLAGE)
2008	FOREVER ENTHRALLED
2010	ZHAO SHI GU ER